

Montage- und Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler UTE 1...

Zur Beachtung!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieses unabhängige montierbare elektromechanische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

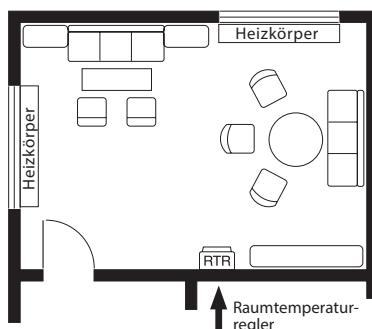
Bei Inbetriebnahme des Raumtemperaturreglers ist zu beachten, dass das Thermobimetall eine gewisse Zeit benötigt, um sich der Raumtemperatur anzupassen. Unmittelbar nach der Montage oder nach Abschaltung der Nachtabsenkung wird deshalb der Schaltpunkt von der Raumtemperatur abweichen. Die Schaltpunktnahe ist erst nach ca. 1 bis 2 Stunden der Betriebsdauer gegeben.

Zur schnelleren Anfangsaufheizung und Abkürzung der Anfangsausgleichung wird daher empfohlen die Einstelltemperatur höher als gewünscht einzustellen. Nach Erreichen der Temperatur kann dann die Temperaturreinstellung wieder auf den gewünschten Sollwert gebracht werden.

Verwendungsbereich

Montageort:

- Der Raumtemperaturregler dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen, wie Wohnungen, Schulen, Sälen, Werkstätten usw. mit üblicher Umgebung.
- Eine Installation gegenüber der Heizquelle an einer Innenwand ist zu bevorzugen.



- Montagehöhe: ca. 1,5 m über dem Fußboden.
- Vermeiden Sie Außenwände und Zugluft von Fenstern und Türen.
- Achten Sie darauf, dass die normale Konvektionsluft des Raumes den Regler ungehindert erreicht. Der Regler soll daher nicht innerhalb von Regalwänden oder hinter Vorhängen und ähnlichen Abdunklungen montiert werden.
- Fremdwärme beeinflusst die Regelgenauigkeit nachteilig.

Vermeiden Sie daher:

direkte Sonneneinstrahlung, die Nähe von Fernseh-, Rundfunk- und Heizeräten, Lampen, Kaminen und Heizungsrohren.

- Auch ein Dimmer erzeugt Wärme!

Wird der Regler zusammen mit einem Dimmer in einem gemeinsamen Schalterrahmen montiert, soll der Abstand zwischen beiden möglichst groß sein. Bei einer Anordnung übereinander muß der Regler unterhalb des Dimmers sitzen.

Elektrischer Anschluss

Achtung! Stromkreis spannungsfrei schalten

Anschluss in folgenden Schritten:

- Abziehen des Temperatur-Einstellknopfes
- Lösen der Befestigungsschraube
- Abnehmen des Gehäuseoberteils
- Anschluss gemäß Schaltbild (s. Gehäuseboden).

Einengen des Temperaturreinstellbereiches:

Werksseitig ist der Raumtemperaturregler auf den maximalen Einstellbereich von 5 - 30°C eingestellt (siehe Bild 1).

Im Einstellknopf befinden sich 2 Einstellringe.

Mit diesen kann der Temperaturreinstellbereich beliebig eingestellt werden.

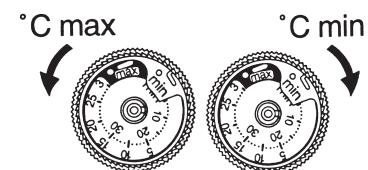


Bild 1: Einengen des Temperaturreinstellbereiches

Kurzbeschreibung im Schaltbild

L	= Außenleiter (Phase)
N	= Neutralleiter (früher Mp)
⊕	= Anschluß für Uhrsignal zur Temperaturabsenkung
⤒	= Lastanschluß Heizen
⤓	= Lastanschluß Kühlen
RF	= Widerstand für thermische Rückführung
TA	= Widerstand für Nachtabsenkung der Raumtemperatur
Anzeigelampe rot:	Netz ein
Anzeigelampe rot:	Regler fordert Wärme an
Anzeigelampe grün	Temperaturabsenkung ein

Technische Daten

Max rel. Raumfeuchte	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Verschmutzungsgrad	2
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230 V; 0,1 A
Energie-Klasse (nach EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

Skalen zur Temperatureinstellung mit Merkziffern

⤒	= ca. 5 °C	●	= ca. 20 °C
2	= ca. 10 °C	5	= ca. 25 °C
3	= ca. 15 °C	6	= ca. 30 °C

Symbole

○	AUS
-	EIN
☀	dauernd gewählte Temperatur
🌙	dauernd gewählte Absenktemperatur
🕒	über Zeitschaltuhr gesteuerte Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur
⤓⤒	Zusatzzheizung

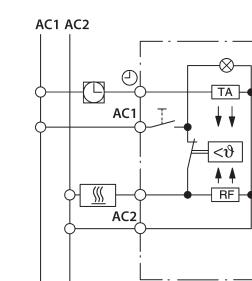
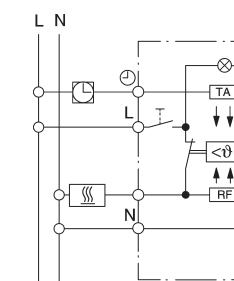
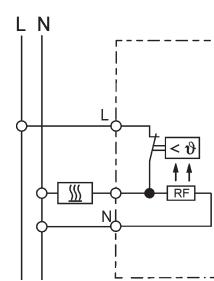
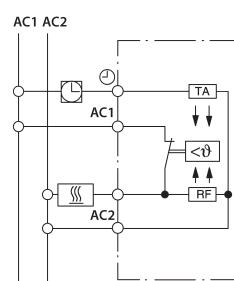
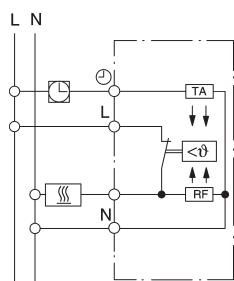
UTE 1001

UTE 1002

UTE 1003

UTE 1011

UTE 1012



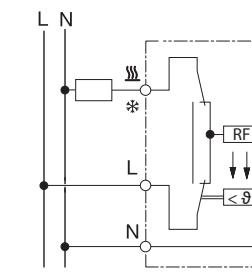
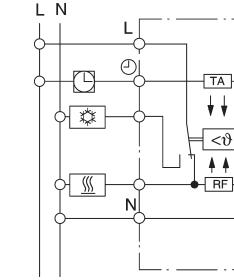
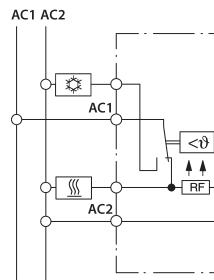
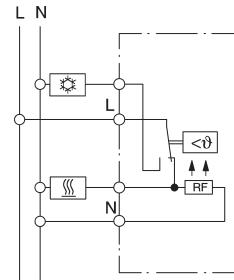
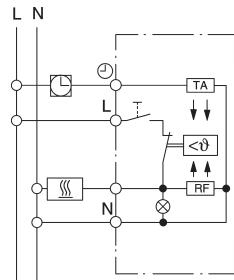
UTE 1015

UTE 1031

UTE 1032

UTE 1033

UTE 1770



Technische Daten

Typ	UTE 1001	UTE 1002	UTE 1003	UTE 1011	UTE 1012	UTE 1015	UTE 1031	UTE 1032	UTE 1033	UTE 1770
Temperaturbereich:	5...30°C									
Nennspannung:	250V~	24V~	250V~	250V~	24V~	250V~	24V~	240W **	2,3 kW	250V~
Nennstrom (cosφ = 0,6)										
⤒ Heizen	10 mA...10(4)A									
⤓ Kühlen	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Schaltleistung										
⤒ Heizen	2,3 kW	240W *	2,3 kW	2,3 kW	240W *	2,3 kW	2,3 kW	240W **	2,3 kW	2,3 kW
⤓ Kühlen	--	--	--	--	--	--	--	120 W **	1,1 kW	1,1 kW
Schalttemperaturdifferenz:	ca. 0,5 K									
Temperaturabsenkung	ca. 4 K	--	--	--						
Status LED	--	--	--	ja	ja	ja	--	--	--	--

* Bei DC max. 100W

** Bei DC max. 30W

Mounting and Operating Instructions for room thermostats UTE 1...

General Notes

The device may only be opened and installed according to the circuit diagram on the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed. Appropriate installation measures must be taken to achieve the requirements of protection class II. This independently mountable electromechanical device is designed for controlling the temperature in dry and enclosed rooms only under normal conditions. The device confirms to EN 60730, it works according operating principle 1C.

When commissioning the room temperature regulator, please note that the bimetallic element requires a certain time to adjust itself to the room temperature. Immediately after installation the switch-point will deviate from the room temperature. Switch-point accuracy is established only after about 1-2 hours operation.

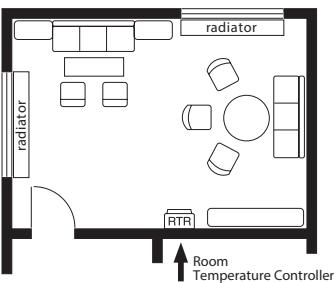
Field of application

The room temperature controller is intended for the control of temperature within enclosed dry areas with typical surrounding.

Mounting

Location:

- The preferred mounting location is on an inner wall opposite the heating source



Wiring diagram symbols

L	= Line
N	= Neutral
⊕	= Connection for time-switch signal for temperature reduction
SS	= Load connection Heating
XX	= Load connection Cooling
RF	= Resistance for thermal feedback
TA	= Resistance for night-time reduction of room temperature.
Lamp red:	Mains on
Lamp red:	Call for heat
Lamp green:	Temperature set back on

Scale for temperature setting with codemarks

5	= ~ 5 °C	●	= ~ 20 °C
2	= ~ 10 °C	5	= ~ 25 °C
3	= ~ 15 °C	6	= ~ 30 °C

Symbols

○	OFF
—	ON
☀	Continuous day-time setting
🌙	Continuous night-time setting
⌚	Automatic (night-time reduction remotely controllable via time-switch)
⚡	Auxiliary heating

- Mounting height: approximately 1,5 m above floor level.
- Avoid outer walls and drafts from windows and doors.
- Ensure that the normal convection currents of the room can reach the controller unimpeded. The controller should not be mounted on the wall within shelving or behind curtains or similar coverings.
- External heat has an adverse effect on control accuracy. Avoid direct sunshine and the immediate vicinity of televisions, radios, heating appliances, lamps, chimneys and heating pipes.
- If fitted in a multi-way carrier, the controller should always be put in the lowest position.
- Combination with dimmers! If the controller and a dimmer are being fitted in a common carrier, then a switch or a socketoutlet must be interposed between the controller and the dimmer, since the latter is source of heat.

Electrical connection

Caution! De-energize the electric circuit first

Perform the steps described below:

- Pull off the temperature dial
- Release the fixing screw
- Remove the upper part of the casing
- Connect acc. to circuit diagram (see bottom of casing)

Technical Data

Relative humidity	max. 95 % without condensation
Rated impulse voltage	4 kV
Pollution degree	2
Ball pressure test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and Current for the purposes of interference measurements	230 V; 0.1 A
Energy class	I = 1 %
	(acc. EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Limiting the temperature setting range

The room temperature controller is factory-set to its full adjustment range of 5 to 30°C (Fig. 1).

There are two adjustment rings on the adjusting knob. These enable the temperature adjustment range to be limited as desired

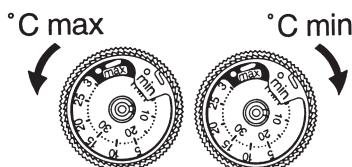


Fig. 1

Limiting the temperature setting range

This product should not be disposed of with household waste. Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

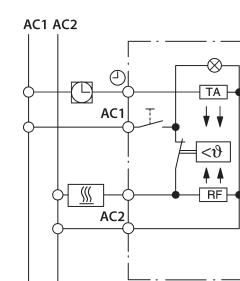
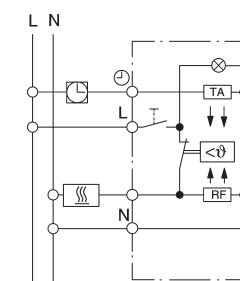
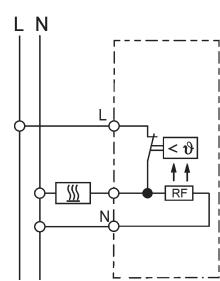
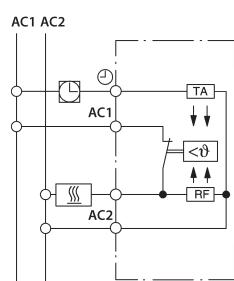
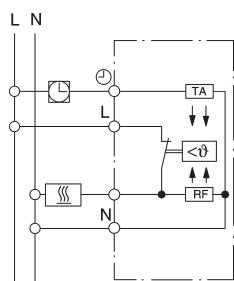
UTE 1001

UTE 1002

UTE 1003

UTE 1011

UTE 1012



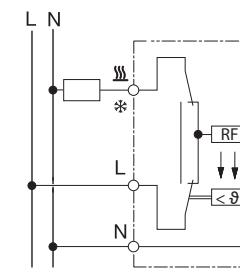
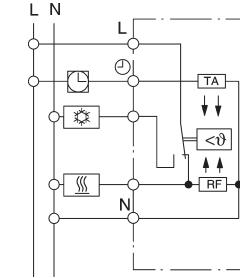
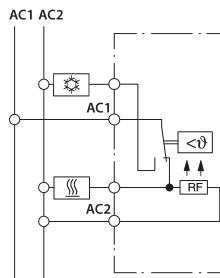
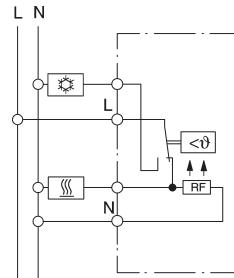
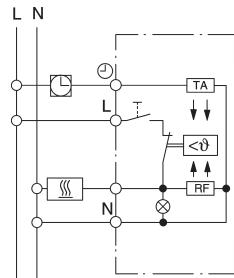
UTE 1015

UTE 1031

UTE 1032

UTE 1033

UTE 1770



Technical data

Typ	UTE 1001	UTE 1002	UTE 1003	UTE 1011	UTE 1012	UTE 1015	UTE 1031	UTE 1032	UTE 1033	UTE 1770
Temperature range:	5...30 °C									
Operating voltage:	250 V~	24 V~	250 V~	250 V~	24 V~	250 V~	24 V~	24 V~	250 V~	250 V~
Switching current (cosφ = 0,6)										
Heating	10 mA...10(4) A									
Cooling	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Switching capacity										
Heating	2,3 kW	240 W *	2,3 kW	2,3 kW	240 W *	2,3 kW	2,3 kW	240 W **	2,3 kW	2,3 kW
Cooling	--	--	--	--	--	--	--	1,1 kW	1,1 kW	1,1 kW
Switching temperature differential	ca. 0,5 K									
Temperature set-back	ca. 4 K	ca. 4 K	--	ca. 4 K	ca. 4 K	ca. 4 K	--	--	ca. 4 K	--
Status LED	--	--	--	yes	yes	yes	--	--	--	--

* with DC max. 100W

** with DC max. 30W

Instructions de montage et d'utilisation des thermostats UTE 1...

Généralités:

L'appareil ne doit être ouvert que par un professionnel et installé selon les schémas et les instructions de montage. Respecter les directives de sécurité existantes. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Ce thermostat assure la régulation de la température seulement dans des locaux secs et fermés à usage normal. Cet appareil est selon la norme EN 60730 et fonctionne selon la directive 1C.

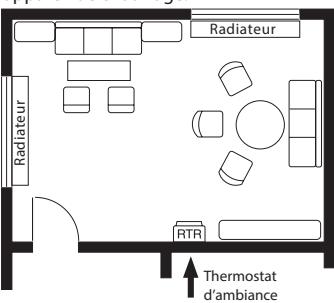
A la mise en service du thermostat d'ambiance, il faut tenir compte du fait que le bilame demande un certain temps pour s'adaptons à l'air ambiant. Immédiatement après le montage, le point de commutation différera par rapport à la température ambiant. Il fonctionnera correctement 1 à 2 heures après la mise en service.

Domaine d'application

Le thermostat d'ambiance sert à régler la température exclusivement dans les pièces sèches et fermées, avec une ambiance normale.

Montage

Le thermostat d'ambiance sera de préférence installé sur un mur intérieur en face du mur sur lequel est placé l'appareil de chauffage.



- hauteur de placement: 1,50m au dessus du sol
- éviter les murs extérieurs et les courants d'air émanant de portes ou fenêtres.
- veillez à garantir la libre circulation de l'air ambiant autour du thermostat. Ne pas le couvrir avec un rideau, meuble ou autre recouvrement.
- toute source de chaleur peut influencer le thermostat. Evitez dès lors l'influence directe du soleil, la proximité immédiate de postes de radio, TV, d'appareils de chauffage, lampes ou feux ouverts, etc.
- lors du montage en groupe avec d'autres appareils de commande (prises, interrupteurs) le thermostat sera toujours en position inférieure du montage.
- combinaison avec dimmer!

Si le thermostat se trouve associé dans son montage à la proximité d'un dimmer, on veillera à placer au moins un interrupteur ou une prise entre les deux afin que le thermostat ne soit pas influencé par la chaleur émise par le dimmer.

Raccordement électrique

Attention! Mettre l'alimentation réseau hors tension.

Raccordement selon les étapes suivantes:

- retirer le bouton de réglage de la température
- desserrer la vis de fixation
- retirer la partie supérieure du boîtier
- raccordement selon le schéma (cf. socle du boîtier).

Explication schéma de raccordement:

- L = phase
N = neutre
N = raccordement horloge avec abaissement de température
SS = raccordement de puissance chauffage
P = raccordement de puissance refroidissement
RF = résistance d'anticipation
TA = résistance pour abaissement nuit de la température ambiante

Témoin rouge: sous tension
Témoin rouge: thermostat en appel de
Témoin vert Abaissement de la température

Indications d'échelle de température

	= ~ 5 °C		= ~ 20 °C
	= ~ 10 °C		= ~ 25 °C
	= ~ 15 °C		= ~ 30 °C

Symboles

	Arrêt
	Marche
	température de jour en permanence
	température de nuit en permanence
	automatique (abaissement de nuit commandé à distance p.e. par horloge)
	Chauffage d'appoint

Données technique

Humidité relative	max. 95% sans condensation
Calculation impulse voltage	4 kV
Degré de pollution	2
Température d'essai du test de durété de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	230 V; 0,1 A
Classe énergétique (selon UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Limitation de plage de réglage

Le thermostat d'ambiance a un fonctionnement de 5 à 30°C.

Dans le bouton de réglage se trouvent 2 disque de verrouillage qui permettent de limiter la plage d'action (Fig. 1).

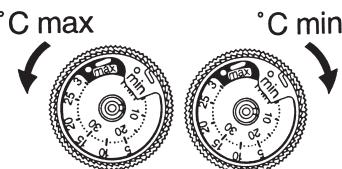


Fig. 1: Limitation de plage de réglage

Ces produits ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Veuillez faire recycler ces produits par une entreprise qui se charge du recyclage des déchets électriques. Veuillez contacter les autorités locales pour avoir de plus amples informations concernant la liquidation des déchets.

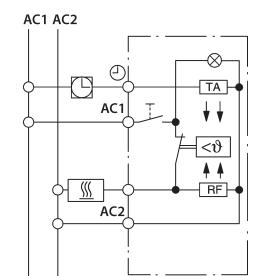
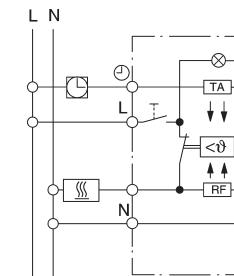
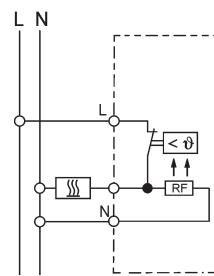
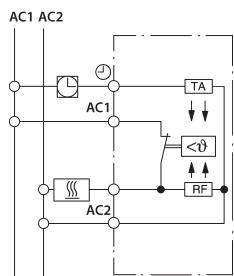
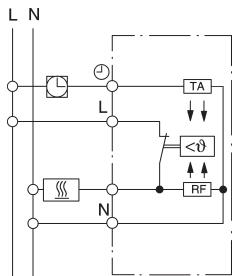
UTE 1001

UTE 1002

UTE 1003

UTE 1011

UTE 1012



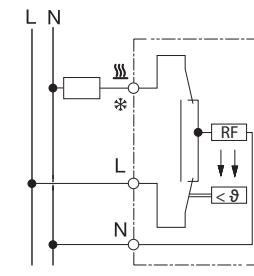
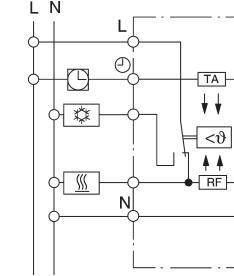
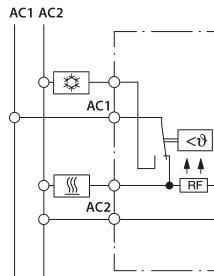
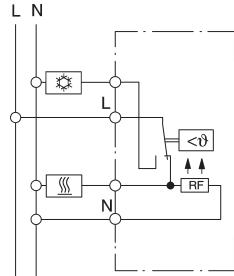
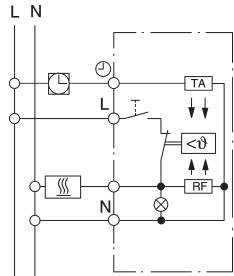
UTE 1015

UTE 1031

UTE 1032

UTE 1033

UTE 1770



Données technique

Typ	UTE 1001	UTE 1002	UTE 1003	UTE 1011	UTE 1012	UTE 1015	UTE 1031	UTE 1032	UTE 1033	UTE 1770
Gamma de temp:	5...30°C									
Tension de fonction:	250 V~	24 V~	250 V~	250 V~	24 V~	250 V~	250 V~	24 V~	250 V~	250 V~
Courant de commutation ($\cos\phi = 0,6$)										
SS Chauffage	10 mA...10(4) A									
SS Rafraîchissement	--	--	--	--	--	--	--	--	10 mA...5(2) A	10 mA...5(2) A
Capacité de commutation										
SS Chauffage	2,3 kW	240 W *	2,3 kW	2,3 kW	240 W *	2,3 kW	2,3 kW	240 W **	2,3 kW	2,3 kW
SS Rafraîchissement	--	--	--	--	--	--	1,1 kW	120 W **	1,1 kW	1,1 kW
Hystérésis	ca. 0,5 K									
Réduit	ca. 4 K	--	--	ca. 4 K	--					
Status LED	--	--	--	oui	oui	oui	--	--	--	--

* à DC max. 100W

** à DC max. 30W

